

## MARSANÈS (NH X)

### (Note\*)

---

1 (les lignes 1 à 9 manquent) <sup>10</sup> [hyl]iqu[e . . . . . ] et une [puissance]. Et ils le trouvèrent avec un cour pur sans qu'ils soient affligés par des maux. Ceux qui vous ont reçus, <sup>15</sup> il leur sera donné une récompense de choix à cause de leur constance et ils persévéreront face [aux] maux. Que personne <sup>20</sup> [d']entre nous, [cependant], ne soit peiné [et] ne pense [en] lui-même que le Père suprême se [tient à] l'écart. Car il [veil]le sur le Tout [et] <sup>25</sup> prend soin de tou[s]. Et [il] leur a révélé son comman[dement] . . . [ . . ] Ceux qui . . . [ . . . . . ] (la ligne 29 manque) 2 (les lignes 1 à 10 manquent)

. [ceux] que [j'ai mentionnés] d'abord. Quant au treizième sceau, je l'ai établi en même temps que [la] limite de la <sup>15</sup> connaissance et que le fondement du [re]pos.

Le premier, [le] second et le [troisième] (sceau), c'est aux cos[miques] et aux hyliques qu'ils appartiennent. Je <sup>20</sup> vous les ai fait [connaître] pour que vous [gardiez] vos corps. Et [une puissance] sensible [recouvr]ira ceux qui se reposeront et ils seront protégés <sup>25</sup> [des] passions et de la division [de l']union.

Quant au quatrième [et au] cinquième qui sont en haut, [ce sont ceux] dont vous avez reconnu [qu'ils sont divi]ns. [Le quatrième concerne ce] 3 qui existe après le [corps] et la nature cor[porelle], c'est-à-dire ce qui [est divisé] en trois. Et [on] vous [a ensei]gné <sup>5</sup> . . [ . . . ] . [ . . . ] dans les trois [ . . . . . ] par ces [deux. On vous a] enseigné à [son] sujet [qu']il est [in]corporel [ . . . . . ] <sup>10</sup> [ . . ] . [ . . . . . ] et après [ . . . . . ] . . dans [<sup>+</sup>suff. pron. . . . . ] chaque (chose) qui [ . . . . . ainsi que] ceux qui sont [en eux]. Quant au [cinquième], <sup>15</sup> [il concerne la] conver[sion de] ceux qui sont en lui et il concerne ceux qui demeurent en ce lieu-là.

Quant au sixième, il concerne les Autoengendrés, <sup>20</sup> il concerne la substance incorporelle qui existe individuellement, ainsi que ceux qui existent dans la vérité du Tout, [en vue] du savoir [et de la] <sup>25</sup> stabilité.

Quant au sep[tième], il concerne la puissance [auto-]gène, [c'est]-à-dire [le troi]sième [Intellect par]fait, le deux[ième] qui s'est étendu jusqu'au 4 quat[rième] en vue du sa[lut par] la sagesse.

Quant au huitiè[me], il concerne l'intellect mâle, [qui] se révéla <sup>5</sup> [dès le commencement], ainsi que la substance [qui n'a pas de c]orps et le mon[de intelli]gible.

Le neuvième [concerne la tête] de la puissance, [celle qui] s'est manifestée [dès le] <sup>10</sup> [commencement].

[Le] dixième con[cerne Barbélô, la] vierge [mâle], laquelle est l'Éon.

[Le onzième] et le [douzième] traitent de <sup>15</sup> l'[Invi]sible, celui qui possède trois puissances, et (de) l'Esprit qui est sans substance, qui appartient à la première inengendrée.

Le <sup>20</sup> treizième traite du Silencieux, qui ne fut pas con[nu], et du commencement de [ce qui] est indiscernable.

Ainsi donc, c'est moi qui ai <sup>25</sup> [compris] ce qui existe vraiment, [soit] individuellement soit en [totalité]. Selon la différence, [j'ai su] qu'ils existent depuis le [commencement dans le] Tout 5 éternel : tous ceux qui sont venus à l'existence soit hors de la substance soit dans la substance, ceux

qui sont inengendrés, et les éons divins,<sup>5</sup> ainsi que les anges, et les âmes qui sont sans malice, et les [vêtements] psychiques, les ressemblances [des (êtres) sim]ples. Et [après cela],<sup>10</sup> elles se sont unies à ceux [dont elles avaient été séparées]. En outre, c'est à la sub[stance intelligible] et à la non-substance que ressemble aussi la [sub]stance [sensible] tout entière. Or, [j'ai connu]<sup>15</sup> la corruption totale [de cel]le-ci et l'immortalité de celle-là. J'ai distingué et j'ai atteint la limite du monde sensible (et)<sup>20</sup> individuel, le lieu tout entier de la substance incorporelle. Et le monde intelligible, il l'a connu, en se demandant si, vraiment, ce<sup>25</sup> monde sensible [est digne] d'être préservé tout entier. [Car] je n'ai cessé de parler [de l'au]togène [pour que nul ne] soit [ignorant] 6 individuellement du Tout.

Il descendit. Il descendit à nouveau depuis l'inengendré sans substance,<sup>5</sup> qui est l'Esprit, celui qui exis[te] avant toutes choses, atteignant [jusqu'aux dieux] autoengendrés. Celui-ci, ayant[une substance], examine<sup>10</sup> [le Tout] et il est [le Tout et] il ressemble [ . . . . . ] et hors de . [ . . . . . ] alors qu'ils divisent [ . . . . . ]. Par consé[quent], je suis devenu<sup>15</sup> [ . . . . . ] . pour plusieurs, alors qu'il appert qu'il a sauvé une multitude.

Or, après toutes ces choses, ce que je cherche, c'est le royaume du Triple-Puissant,<sup>20</sup> (royaume) qui n'a pas de commencement. D'où s'est-il manifesté et a-t-il opéré pour remplir le Tout de sa puissance ? Et de quelle façon les inengendrés vinrent-ils<sup>25</sup> à l'existence sans avoir été engendrés ? Et quelles sont [les] différences entre les é[ons] ? Et les inengendrés, combien [sont-ils] ? Et en quoi [diffèrent-ils] les uns des autres ?

7 Quand j'eus examiné ces choses, je sus qu'il avait agi à partir du silence. Il existe dès le commencement de ceux qui existent<sup>5</sup> vraiment, qui appartiennent à celui qui est. Il en est un autre qui est préexistant, appartenant à [celui] qui actualise le [silen]cieux. Et le silence de [celui qui] le [suit]<sup>10</sup> agit. [Aussi] longtemps, en effet, que celui-ci [agit], celui-là a[git lui aussi]. Le si[ence qui appartient à l'in]engendré est parmi [les é]ons, [et depuis]<sup>15</sup> le commencement, il est sans sub[stance]. Or, l'activité de celui-là <est> le Triple-Puissant, l'inengendré antérieur à l'Éon, qui est sans sub[stance].<sup>20</sup> Or, le sommet du silence du silencieux, il est possible de le voir, lui, le sommet de l'activité du Triple-Puissant. Et celui<sup>25</sup> qui est, qui est silencieux, [qui est] au-dessus de la [non-substantialité], il manifesta [le Tri]ple-[Puissant, le premier] parfait.

[Quand il apparut] 8 aux puissances, elles se réjouirent. Ceux qui sont en moi, ainsi que tous les autres, devinrent parfaits. Et elles ont toutes<sup>5</sup> béni le Triple-Puissant, chacune à son tour, lui qui est le premier parfait, (en) le [bénissant] dans la pureté, en [tout] lieu bénissant le Seigneur, [celui]<sup>10</sup> [qui existe] avant le Tout, [qui est le] Triple-Puissant . . [ . . . . . ] . . . adora[tion . . . . . ], moi aussi. [ . . . J'ai conti]nué [encore]<sup>15</sup> [à cher]cher comment elles (sc. les puissances) gardent le silence. Je saurai comprendre une puissance que je tiens [en] honneur.

La troisième puissance du Triple-Puissant,<sup>20</sup> lorsqu'elle l'eut compris, me dit alors : « Garde le silence, de peur que tu ne comprennes et ne te hâtes de venir vers moi. Mais comprends que celui-ci était<sup>25</sup> [silen]cieux et tiens-t'en à (cette) idée. » [La puissance, en ef]fet, continue, [de] me guider vers [l'Éon, qui] est Barbélô, [la vierge] mâle.

9 Voilà pourquoi la vierge devint mâle : parce qu'elle se sépara du mâle. La connaissance se tint en dehors<sup>5</sup> de lui, comme si elle lui appartenait. Or, c'est celle qui est, celle qui a cherché, elle possède de la même manière que possède le [Triple-]Puissant. Elle s'est retirée<sup>10</sup> de ces deux [puissances] en existant [en dehors de] ce Grand. [Or], c'est [celui] qui est plus haut qu'[elle], qu'elle [voit, le parfait] Silencieux, [qui possède]<sup>15</sup> ce com[mandement à] l'effet d'être silencieux. Sa connaissance, son hypostase et son activité, telles sont les choses dont a parlé la<sup>20</sup> [puis]sance du Triple-Puissant.

Quant à nous, nous nous sommes tous retirés et nous [som]mes devenus silencieux. [Alors,] quand nous avons connu, [nous], <sup>25</sup> [qu']il est le Triple-Puissant, [nous] nous [sommes] inclinés, nous avons [rendu gloire, nous l'avons] béni. [Quant à lui, il] nous [a investis d'une grande révélation].

À [nouveau, encore une fois, l'Esprit] <sup>10</sup> invisible s'est enfui en son lieu. Le Tout se montra à découvert, le Tout se déploya jusqu'à <ce qu'>il atteigne la région supé[rieure]. <sup>5</sup> À nouveau, il sortit, il rendit lumineux le [To]ut, et le Tout devint lumineux. Et il [me] fut donné le tiers de [l'esprit] de la puissance de celui <sup>10</sup> [qui possède] les trois [puissances]. C'est [une] bienheureuse (réalité que) [l'Éon].

Il [dit] : « Ô <>, ceux/celles [qui habitent dans] ces lieux, il est nécessaire [que tu comprennes] les choses qui leur sont supérieures <sup>15</sup> et que tu les dises aux puissances. Car tu seras élu parmi les élus aux derniers des temps. C'est vers la région supérieure que se hâte l'Esprit <sup>20</sup> invisible. Alors, vous aussi, hâtez-vous avec lui vers la région supérieure puisque vous possédez [la] grande couronne [resplendissante]. Or, en ce <sup>25</sup> jour-[là, vous] verrez lors[que vous vous empresserez de vous] hâter vers la région supé[rieure avec lui] et tous les (êtres) sensi[bles aussi qui sont] manifesté(s) [ . . . . . ] et ils

(Les pages 11 et 12 manquent)

13 (les lignes 1 à 14 manquent) <sup>15</sup> la pensée. Il est éternellement sans substance dans celui qui est, qui est si[le]ncieux, celui qui est depuis le commencement, [qui est sans] substance <sup>20</sup> [ . . . . . ] partie de [ . . . . . in]divisible. Les ? [ . . . . . ] penser ? hors d'un [ . . . . . ] . . . [ . . . . . ] . . . [ . . . ] <sup>25</sup> [neuvième . . . . . ] car (les lignes 26 à 29 manquent) 14 (les lignes 1 à 14 manquent) <sup>15</sup> [ . ] . . . [ . . . ] . . [ . ]

J'é[tais] parmi les éons, [ceu]x-là qui ont été engendrés. La chose m'ayant été permise, je fus parmi ceux qui n'ont pas été engendrés. Mais j'étais dans le [grand] <sup>20</sup> Éon, [tout en étant séparé de lui]. Et je [voyais] les trois puissan[ces de] celui qui [a] les trois puissances. La [première] <sup>25</sup> puis[sance . . . . . ] ainsi que [ . . . . . ] (les lignes 27 à 29 manquent) 15 [ . le] Silencieux ainsi que le Triple-Puissant [ainsi que celui] qui est sans souffle. Nous nous sommes tenus debout [ . . . . . ] <sup>5</sup> [ . . . . . ] . . dans le/la [ . . . . . ] (les lignes 6 à 12 manquent) [ . ] nous sommes entrés [ . . . . . ] du [monde] intelli[gible] <sup>15</sup> (les lignes 15 à 29 manquent) 16 [(l'Esprit) qui] est sans souffle, [car c'est] dans l'inconnais[sabilité qu'il] se trouve.

Et j'ai vu [grâce à] lui la grande <sup>5</sup> [puissance qu'on ne peut connaître. (les lignes 6 à 11 manquent) [celle qui est sans] limite [ . . . . . ] et [j']ai [vu celui qui existe] seul <sup>15</sup> (les lignes 15 à 29 manquent) 17 [ . . . . . a ? ] agi [ . . . . . ] Pourquoi [n'y a-t-il pas] de connaissance [chez les] ignorants et [ . . . . . ] il risque <sup>5</sup> [ . . . . . ] de devenir [ . . . ] (les lignes 6 et 7 manquent) [ . . . . . ] et [ . . . . . ] au sujet de [ . . . . . ] <sup>10</sup> [ . . . . . ] . dans [ . . . . . ] (les lignes 11 à 14 manquent) <sup>15</sup> [ . . . . . ] ceux qui ne [ . . . . . ] Or il est [nécessaire] que qui[conque] n'a pas de ressemblance [ressemble à] ceux qui appartiennent à cet un, [celui qui] existe avant <sup>20</sup> [ . . . . . ] la pensée . [ . . . . . de]puis le commencement [ . . . . . ] celui ? qui . . (les lignes 23 à 29 manquent) 18 [Or], ceux-là, [sont . . . . . que j'ai] vus en neu[f heb]domades cosmi[ques . . . . . ] dans un jour [unique], <sup>5</sup> éternel . [ . . . . . ] (les lignes 6 et 7 manquent) [ . . . ] trente [ . . . . . ] (les lignes 9 à 13 manquent) . . . [ . ] .

Et à [nouveau, après] <sup>15</sup> plusieurs an[nées, moi, lors]que je vis le [Père, je le re]connus et . [ . . . . . ] beaucoup de . [ . . . . . ] en partie [ . . . . . ] <sup>20</sup> pour l'éterni[té . . . . . ] des hyl[iques . . . . . ] cosm[ique(s) . . . . . ] au-des[sus . . . . . ] du [reste . . . . . ] <sup>25</sup> (les lignes 25 à 29 manquent) 19 (les lignes 1 à 12 manquent) [ . . . . . ] . . , alors qu'il [ . . . . . ] . . . . . [ . . . . . ] <sup>15</sup> [ . . . . . ] en dehors des

[ . . . . . ] vers l'intérieur<sup>?</sup> de ceux qui [ . . . . . ] eux dans<sup>?</sup> [ . . . . . ] Nommez-[les se]lon leur appella[tion]<sup>20</sup> [de sorte qu']on les [connaisse. Vous] êtes inférieurs à [leur . . . . . ] et à leur hypos[tase]. Or, du reste, de sorte [que] (les lignes 24 à 29 manquent) <sup>20</sup> (les lignes 1 à 13 manquent) [ . . . ] qui est caché [ . . . . . ]<sup>15</sup> [ . . la] troisiè[me] puissan]ce.

[Or], la [bien]heureuse Principauté [me] dit[ :] « Parmi ceux-là, qu'[elle ne reçoive pas de gloire], celle qui [n'en a pas].<sup>20</sup> Car il n'y a pas de gloire [ . . . . . ] ni celui qui est<sup>?</sup> [ . . . . . ] car, en effet, celui [qui n'a pas de gloire], (c'est) un [ . . . . . ], en effet, [ . . . . . ]<sup>25</sup> (les lignes 25 à 29 manquent)

21 (les lignes 1 à 13 manquent) [ . . . . . ] et les signes du zo[diac]ue]<sup>15</sup> [ . . . . . ] et les . [ . . . . . ] . et . . [ . . . . . ] qui n'ont pas de [ . . . . . ] . natif(s) pour [ . . . . . ] révo]lution . [ . . . . ]<sup>20</sup> [ . . . . . L']âme, cepen[dant, celle qui a aussi ce] corps de cette sor[te . . . . l']âme céleste [ . . . . . ] autour [ . . . . . ]<sup>25</sup> [ . . . . ]figure . [ . . . . . ] . . qui est . [ . . . . . ] (les lignes 27 à 29 manquent) <sup>22</sup> (les lignes 1 à 14 manquent)<sup>15</sup> [ . . . . . ] ceux qui [ont . . . . . ], cependant, [ . . . . . ] . . ceux/celles qui [ . . . . . ] . . de la for[me . . . . . ] tou]tes les res[semblances dont j'ai]<sup>20</sup> par[lé. . . . . ] toutes les formes [ . . . . . ] figure(s), de sorte qu'[une for]me soit attribuée aux [éléments eux-]mêmes, ainsi que [les]<sup>25</sup> [non aspirées] et les aspi[rées . . . . . ] des<sup>?</sup> animaux [ . . . . . ] . . . ainsi que le/la [ . . . . ] (les lignes 28 et 29 manquent)

(Les pages 23 et 24 manquent)

25 [ . . . . . ] . . . . . Mais leurs puissances, c'est-à-dire les anges, sont en forme de bêtes et d'animaux.<sup>5</sup> Certains (*sc.* les signes) d'entre eux sont [poly]morphes et contre [na]ture. Ils ont des [sons] (adaptés) à leurs noms, c'est-à-di-[re qu'ils sont distincts] et <sup>10</sup> [différents] selon leur [aspect] et [ils sont] dou[bles de forme]. Or, ceux qui sont semblables quant à la voix selon la tierce, ils viennent de la substance.<sup>15</sup> Et concernant cela, toutes ces choses sont suffisantes, étant donné que nous en avons parlé. Cette division, en effet, existe encore ici-bas de [la manière]<sup>20</sup> dont nous l'avons dit depuis le [commence]ment.

Cependant, l'âme [possède], elle aussi, (sa) figure, bien qu'elle soit diver[se.] Or, c'est [dans cette]<sup>25</sup> forme que se trouve la fi[gu]re de] l'âme, elle qui [vint] à l'existence par elle seule.

[La figu]re, cependant, elle est [la seconde] 26 partie sphé[rique], eēiou, alors que la première (figure) tourne autour d'elle, (celle) de l'âme autoengendrée, aeēiouō.

<sup>5</sup> [La] deuxième figure, eēiou, procède des diphtongues ; la première [qui] les suit est [ . . . . . ] . . et [ . . . . . ]<sup>10</sup> [ . . . . . ] . . . . . [ . . . . . ] . . . . . [ . . . . . ] . . dans . [ . . . . . ] . de<sup>?</sup> la lumière.

Tenez bon et recevez [la] semence impérissable,<sup>15</sup> portez du fruit et ne restez pas attachés à ce que vous possédez.

[Mais] sachez que les longues, [elles] sont parmi les<sup>20</sup> voyelles, et (que) ce sont les diphtongues qui sont vis-à-vis de celles-ci. [Quant aux] brèves, elles sont faibles, ainsi que les [autres sons] qui existent<sup>25</sup> [par] elles. Celles qui [ . . . . . ], cepen[dant, sont intermédiaires. [Les semi-voyel]les parmi [les conson]nes l'emportent 27 sur les muettes. Quant aux doubles, elles l'emportent sur les semi-voyelles immuables. Quant aux aspirées,<sup>5</sup> elles sont meilleures que les simples, lesquelles sont muettes. Or, les moyennes, large est leur combinaison, dans laquelle elles existent. Elles sont ignorantes [des]<sup>10</sup> choses bonnes. Elles se combinent cependant aux [moyen]nes qui sont faibles. À l'ins[ar] de l'appellation des dieux et des anges, [ce n'est pas]<sup>15</sup> qu'elles ne se mélangent les unes aux [autres] selon n'importe quel ordre, [mais] seulement si elles aboutissent à un bon résultat. Il n'est pas arrivé<sup>20</sup> que leur intention soit dévoilée. Ne continue pas à [pécher] et n'ose pas recourir

au péché. [Je] te parle, cependant, au [sujet des] <sup>25</sup> trois [figures de la forme] de l'âme.

[La troi]sième [figure de l'âme] est [une sphère et] 28 c'est une (figure) sphérique qui tourne autour d'elle. Par l'intermédiaire <sup>?</sup> des voyelles simples : eee, iii, ooo, uuu, oōō, <sup>5</sup> les diphtongues étaient telles que suit : ai au, [ei] eu, ēu, ou, ōu, oi ēi, [u]i ōi, au ei, eu ēi, oi ou, [gg]g, ggg, ggg, ai au, <sup>10</sup> [ei eu], ēu, oi ou, ōu, ggg, [ggg], au ei eu, oi ou, ēu, à trois reprises pour une âme mâle. La troisième figure [est] sphérique, <sup>15</sup> la deuxième figure tournant autour d'elle possède deux sons. L'âme mâle, sa troisième figure consiste dans les <sup>20</sup> voyelles simples : [aa]a, eee, ēēē, iii, ooo, [u]uu, oōō, oōō, oōō. [Et] cette forme est dis[tincte de] la première. <sup>25</sup> Cependant, elles se [ressemblent] l'une l'[autre et elles] produisent des [sons fa]ciles, de [la sorte : aeē]oō, et 29 à partir d'elles (sont produites) les diphtongues.

Il en va pareillement pour la quatrième et la cinquième. À leur sujet, il ne <me> fut pas permis <sup>5</sup> de révéler toutes choses, mais seulement les choses évidentes. On vous a appris à leur sujet à les comprendre de sorte que, elles (*sc.* les lettres) aussi, [elles] <sup>10</sup> cherchent et trouvent [qui] elles sont toutes, ou bien [par] elles seu[les], ou bien les unes par les [autres], ou bien pour manifester des li[mites] <sup>15</sup> qui ont été fixées dès le commencement, ou bien avec elles-mêmes, [ou bien] les unes avec les autres. De même qu'elles (*sc.* les lettres) existent les unes avec les autres [dans] le son, soit individuellement <sup>20</sup> soit formellement, [ou bien elles] se préfixent, [ou bien elles] se suffixent. Ou encore leur [par]tie est dérivée et spécifique, ou bien par [les] <sup>25</sup> longues, ou bien [par] les [dichrones, ou bien] par [les brèves qui] sont réduites. (la ligne 29 manque) 30 ou bien les longues, ou bien les intermédiaires, ou bien les brèves.

Et <les> consonnes, elles existent avec les voyelles, <sup>5</sup> et individuellement, elles se préfixent à elles et elles se suffixent. Elles servent d'appellation pour les anges. Et <sup>10</sup> [les] consonnes, elles existent par elles-mêmes [et], différentes (les unes des autres), elles se [p]réfixent et elles se suf[f]ixent aux dieux <sup>15</sup> cachés, par le moyen d'un battement, d'un rythme continu, d'une pause et d'une attaque. Elles appellent les <sup>20</sup> semi-voyelles. Celles-ci sont toutes [sub]ordonnées à un [son] unique. Puisque ce sont seulement les (consonnes) doubles immuables [qui] se retrouvent parmi les <sup>25</sup> se[mi-voyel]les, les aspirées, [les non aspi]rées et les [moyennes] constituent [les muet]tes. Contre [nature, ils (*sc.* les sons)] se combinent <sup>30</sup> [les uns aux autres et] ils sont séparés 31 les uns des autres. Et ils se préfixent et se suffixent, en étant cependant des appellations vides de sens. <sup>5</sup> Or, elles (*sc.* les appellations) deviennent une, ou deux, ou trois, ou [quatre], ou cinq, ou six jusqu'[à] sept, en ayant une voyelle [sim]ple. Les <sup>10</sup> [diph]tongues (sont) à la place <sup>?</sup> [des dix-]sept [con]sonnes. [Parmi] les choses précédemment mentionnées, certaines sont inférieures, et celles-[là] sont comme si elles n'avaient pas de substance, <sup>15</sup> ou comme si elles étaient ressemblance [de] la substance, ou comme si elles séparaient la nature [qui] est bonne [de] celle qui est mauvaise, [celle] qui est inter[médiaire]. Et tu mettras ensemble <sup>20</sup> les (éléments) comparables, les voyelles [avec] les consonnes. Les unes, d'une part :

bagad[a]z[atha],  
begedez[e]the,  
[bēgēdē]zēthē,  
<sup>25</sup> b[i]gidizithi,  
bogo]dozotho,  
[buguduzuthu],  
bōgōdō[zōthō]  
[et] ainsi de [suite. Les autres, d'autre part :]  
ba[bebēbibobubō].

32 Quant au reste, elles se présentent différemment : abebēbi[b]ob, de telle sorte que tu les

regroupes et (les) distingues en fonction des <sup>5</sup> anges, et des effets se produiront.

Le meilleur point de départ, c'est à partir de la triade. . . [ . . . ] . <sup>10</sup> [vers ce] qui a besoin de<sup>+</sup> art. . [ . . . . . ] . [ . sai]sir [ . . . . . avec] une figure. D'autre part, <la> dy[ade] et la monade ne ressemblent à rien (d'autre), mais <sup>15</sup> elles sont premiè[re]s. La dyade, d'une part, en opér[ant une] division de la monade, c'est à l'hypostase qu'elle appartient. D'autre [part, la] tétrade [a] reçu les éléments, <sup>20</sup> et la pentade [a] reçu la concorde. L'hexade est parfaite par elle-même. Quant [à l'hebdo]made, elle a reçu la beauté, <sup>25</sup> [et l'ogdo]a, elle a [accordé ses com]pagnons [à ce qui]est apprêté, [et l'enné]a, elle est [plus estimée qu'elles de] beaucoup. 33 Et la [dé]cade, [elle] a [révélé] le Tout. L'hendécade et la do[déca]de, elles ont, pour leur part, franchi <sup>5</sup> l'il[limité]. Or, il est supé[rieur à l'heb]domade, [qui] est [limitée] (les lignes 9 à 11 manquent)

À partir [de . . . . .] . . [ . . . . . an]ge(s) [ . . . . . ] <sup>15</sup> nom(s) de [ . . . . . ] . . [ . . . . . ] promis<sup>?</sup>, parce que [les di]é[rèses] ont commencé [à] les [sépa]rer par le moyen <sup>20</sup> d'un signe [et] d'un point, de ce qui est [dr]oit et de ce qui est [recour]bé. Telle [est] la manière [(dont) les formes] de la substance [ . . . . . ] <sup>25</sup> [pro]viennent [de . . . . . ] des élé[ments.] Or, [à partir] d'un/une [ . . . . . , qui] 34 [est] saint, ou selon une juxta[position], alors qu'<ils> existe<nt> séparément, [et] alors qu'<ils> existe<nt> les uns en vue des [autres], par génération ou [par] <sup>5</sup> [ . . . ] . . [ . . . ] . Selon [leur] engendre[ment . . . . . ], ils n'ont pas [ . . . ] . . [ . . . . . ] . Ceux-ci [ . . . . . ] . . [ . . . ] (les lignes 9 et 10 manquent) [ . . . . . ] lieu<sup>?</sup> [ . . . . . ] seul (les lignes 13 et 14 manquent) <sup>15</sup> [ . . . . . ang]e(s). (les lignes 16 et 17 manquent) [ . . . ] un(e) [ . . alors qu']il énonce [l'énig]me. De même que <sup>20</sup> [dans le] monde sensible le temple existe, [qui] fait sept cents [coudées], et un fleuve, qui [ . . . . . ] . . [ . . . ] , dans <sup>25</sup> [l'éter]nité, il [y a aussi] trois [ . . . . . ] quatre [ . . . . . ] sceaux de<sup>?</sup> [ . . . . . ] les<sup>?</sup> nuages 35 [et les] eaux, et les ima[ges des] formes de cire, et des images d'émerau[de]. Quant au reste, je <sup>5</sup> [te] l'enseignerai. Telle est [la] génération [des] noms. Celle qui n'a [pas été] engendrée [ . . . . . ] . . [ . depuis le] commencement [ . . . . . ] (les lignes 9 à 14 manquent) <sup>15</sup> au sujet de [ . . . . . ] . . . . [ . . . . . ] cependant, [ . . . . . ] trois fois, en tant [qu']enfermé, en [tant] que répandu, en tant qu'af[faibli.]

<sup>20</sup> Or, il y a le d[iscours] doux, cependant, il y a aussi [un dis]cours qui est [proche] de la substan[ce] li[bre], de cette façon, [en] <sup>25</sup> [par]lant de [ . . . . . ] et il ma[nifeste] la différen[ce . . . . . ] et le/la [ . . . . . ] 36 du Tout et un [ . . . . . ] pour les substances indi[visibles]. Et cette puissance[-là], ayant [une] <sup>5</sup> participation [à] la joie [dans] une divergence et [une . . . . . ] . . , soit (les lignes 8 à 14 manquent) <sup>15</sup> [ . . . . . il est] possible [ . . . . . il] est [en] tout lieu [ . . . . . ] . . [ . . . ] eux<sup>?</sup> [en] tout temps, [alors qu']il est avec les corporels <sup>20</sup> et les incorporels. Tel est le discours sur les hy[po]s[ta]ses, (de telle sorte) qu'on [compre]ne de cette manière. Si [on ne par]lait pas les uns <sup>25</sup> [avec les autres, comment, al]ors ai[derait-il (sc. le discours) ceux qui] sont troublés avec [lui ? . . . . . ] révéler [ . . . . . Si] quelqu'un 37 le connaît, il l'invoquera.

Or, il existe des mots, certains, [d'une] part, qui sont dou[bles], <sup>5</sup> [d'au]tres, d'autre part, qui existent isolément. [Ceux], d'une [part, qui appartiennent] à la sub[stance . . . . . ] (les lignes 8 à 12 manquent) et ils [ . . . . . ] . . [ . . . . . ] <sup>15</sup> ou ceux/celles qui [ . . . . . ] . . se[lon celles qui sont per]manentes ou selon [celles] qui possèdent la durée. Et celles-là, ou elles diffèrent entre elles, <sup>20</sup> ou elles sont unies les unes aux autres, ou à<sup>?</sup> elles-mêmes, ou bien [les] diphtongues, ou bien les vo[yelles] simples, ou bien tout . [ . . . . . ], ou bien . . [ . . . . . ] <sup>25</sup> . . . . , ou bien . . [ . . . . . exis]te(nt) selon la maniè[re . . . . . ] Alors qu'elles exis]tent, cependant, depuis<sup>?</sup> [ . . . . . ] les [consonnes . . . . . ] 38 elles existent isolément jusqu'à ce qu'elles soient divisées et conjointes. D'au[tres, cependant], il [leur] est possible <sup>5</sup> [d'engendrer] selon les éléments [des conson]nes . [ . . . . . ] une diff[érence . . . . . ] (les lignes 9 et 10 manquent) [ . . . . . ] .

, cependant, [ . . . . . ] existe(nt) [ . . . . . ] . . . [ . . . . . elles existent], cependant, <sup>15</sup>  
[toutes seu]les, [ou] deux fois et trois fois, pour les voyelles, et deux fois pour les consonnes, <sup>20</sup> [et]  
une seule fois pour le Tout, et dans l'ignorance, pour [celles qui] sont sujettes au changement [et  
celles qui] ont originé <sup>25</sup> [d']elles, ainsi que le lieu [ . . . . . ] du dernier. Et [ . . . . . ] elles toutes  
[ . . . . . elles] étaient, d'une part, <sup>39</sup> cachées, mais on les a prononcées ouvertement : elles n'ont ni  
cessé d'être manifestées ni cessé <sup>5</sup> de nommer les anges. Les voyelles, d'autre part, [sont] jointes  
aux con[souffles soit] du côté exte[rne, soit du côté] interne, <sup>10</sup> . . . [ . . . . . ils <sup>?</sup> l']ont dit  
[ . . . . . t']ensei[gné . . . . . ] De nouveau, de [cette] manière, [ils furent comptés]  
quatre fois, ils ont [été] <sup>15</sup> [en]fantés trois fois, et ils se produisirent dou[ze f]ois.

Au sujet de ces choses, nous avons certes atteint un niveau suffisant. Car il convient que <sup>20</sup> chacun  
acquière pour lui-même la puissance et porte du fruit, et que nous n'en arrivions pas [à] jeter du  
mépris [sur] les mystè[res] <sup>25</sup> [ . ] . [ . . . . . ] . . . . [ . . . . . ], en effet, qui [est . . . . . à]me .  
[ . . . . . les] signes du zodia[que . . ] (les lignes 29 et 30 manquent) <sup>40</sup> d' <sup>?</sup>une hypostase  
nouvelle. Or, la récompense qui sera réservée à une (personne) de cette sorte, c'est le salut. <sup>5</sup>  
Autrement, c'est le contraire qui se produira pour celui qui commet le péché. [Celui qui commet] le  
péché [par] lui-même . [ . . . . ] sera [dans] un [ . . . . . ] . . (les lignes 10 à 12 manquent) [ . . . . ]  
. . [ . . . de] sorte que, [avant] que tu n'aies examiné [ce] que l'un <sup>15</sup> racontera à l'autre, [tu reçoives  
(une) puis]sance supérieure et une connaissance divine et un pouvoir qu'il est impossible de  
combattre. <sup>20</sup> Mais tu devras examiner qui est digne de les révéler, alors que tu sais qu'ils se[ront] . .  
[ . ] en [bas] jusqu'à la [génération des] <sup>25</sup> pécheurs . . . [ . . . . . ] (les lignes 26 à 29  
manquent) <sup>41</sup> ce qui convient.

Ne désirez pas donner puissance au monde sensible en ne me prêtant pas attention, moi qui ai reçu  
le salut <sup>5</sup> depuis le monde intelligible. Ces <paroles>, cependant, gardez-[vous de] les  
[communiquer] à qui[conque . . . . . ] ni tandis que (les lignes 9 à 11 manquent) [pour les]  
comprendre et [les] enlever [de] là. Et [(pour) le] reste, j'en [parlerai vers] la fin <sup>15</sup> [de mon  
discours], de peur [que l'homme] qui commet le péché ne [transmette (ces paroles) à] d'au[tres].  
Elles ne les ont pas comprises, les âmes incorporées, (c'est-à-dire) celles qui sont sur <sup>20</sup> la terre,  
ainsi que celles qui sont hors du corps, (c'est-à-dire) celles qui sont dans le ciel et sont plus  
nombreuses que les anges.

Le sujet dont nous avons [parlé] dans [chaque] exposé, ceux/ces choses [ . . . ] <sup>25</sup> [ . . . . . ] .  
étoiles [ . . . ] . . . [ . . . . . ] le dire [ . . . . . ] soit mainte[nant . . . . . ] dans le/la  
[ . . . . . ] <sup>30</sup> ceux/celles qui [ . . . . . ] <sup>42</sup> ou bien il observe les deux, ou bien il observe les  
sept planètes, ou bien les douze signes <sup>5</sup> du zodiaque, ou bien les trente-[six] décans (les lignes 8 à  
11 manquent) [ . ] . . . [ . . . . . ], qui sont les [dodécaté]mories, celles [qui tota]lisent trois [cent  
soixante] port[ions], <sup>15</sup> [jusqu']aux lieux de <sup>+</sup> art. m. sg. [ . . . . . ], ainsi que [ces] nombres, soit [ceux  
qui sont dans le ciel], soit ceux qui sont sur la terre, ainsi que ceux qui sont sous la [terre], <sup>20</sup> selon  
les sympathies et les divisions, celles qui en dérivent et le reste. Les [trois cent soixante] degrés,  
[par] genre [et] par <sup>25</sup> [espè]ce . . [ . . . . . ] . [ . ] . [ . . . . . ils] se  
su[bordonneront], ayant la capacité [ . . . . . ] au-dessus <sup>30</sup> [ . . . . . ils exis]tent individuellement <sup>43</sup>  
(les lignes 1 à 4 manquent) <sup>5</sup> du temps [ . . . . . ] . chaque [ . . . . . ] (les lignes 7 à 18  
manquent) [ . . . . ] . [ . . qui (n')ont (pas)] de <sup>20</sup> corps . . [ . . . . . ] . . [e]n [u]n lieu . . [ . . . la]  
Barb[élô] divine [ . . . . . ] . . [ . ] (les lignes 23 à 26 manquent) [intel]ligible(s) <sup>?</sup> [ . . . . . ] (les  
lignes 28 et 29 manquent) <sup>44</sup> (les lignes 1 à 3 manquent) [ . . . . . ] les révéler <sup>5</sup> [ . . . . . ] de  
cette ma[nière . . . . . ] de ce/cette [ . . ] (les lignes 7 à 19 manquent) <sup>20</sup> an[ge(s) intel]ligible(s),  
alors qu'elle <sup>+</sup> v. gr. [ . . ] . . [ . . . . . ] intelligible [ . . . ] . [ . . . . . ] . . [ . . . . . ] sauver  
de [ . . ] (les lignes 24 à 27 manquent) [ . . . . . ] . [ . ] alors que le/la [ . ] (la ligne 29 manque)

45 (la ligne 1 manque) [ . . . . . ] . [ . . . . . ] ? nous [ . . . . . ] monde [ . . . . . ] .  
et [ . . . . . ] <sup>5</sup> [ . ] ique [ . . . . . ] monde [ . . . . . ] (les lignes 7 à 20 manquent) ils  
+ pft . . [ . . . . . ] . . . , cependant [ . . . . . ] avec les/ceux [ . . . . . ] ceux qui  
[ . . . . . ] <sup>25</sup> (les lignes 25 à 29 manquent)

46 (les lignes 1 à 4 manquent) <sup>5</sup> [ . . . . . ] alors qu'il est [ . . . . . ] comme . [ . . . ] (les  
lignes 7 à 19 manquent) <sup>20</sup> [ . . . . . ] le son [ . . . . . ] nom, ainsi [ que . . . . . ] . . . . .  
[ . . . . . à ] jamais . [ . . . . . ] nom, d'une part, <sup>25</sup> (les lignes 25 à 29 manquent)

(Les pages 47 à 54 manquent)

55 (les lignes 1 à 15 manquent) . [ . . . . . Or, une fois ] que j'eus gardé le silen[ce, je  
dis :] «Informe-[moi . . . . . ] quelle est la puis[sance . . . . . ] <sup>20</sup> lavera [ . . . . . ]  
tou[te cette gé]nération [ . . . . . ] et<sup>+</sup> art. (les lignes 23 à 29 manquent)

56 (les lignes 1 à 16 manquent) [ . . . . . ] seulement, le . . [ . . . . . ] . . alors qu'[il n']est [pas  
le premier compa]gnon. Et <sup>20</sup> [ . . . . . ] tout entier . . [ . . . . . ] mais dans le/la (les lignes 22 à  
29 manquent)

57 (les lignes 1 à 17 manquent) con[naissance . . . . . ] . . [ . . . . . ] <sup>20</sup> persévérer  
[ . . . . . ] du <sup>?</sup> grand [ . . . . . ] parce que je de[vins . . . . . ] (les lignes 23 à 29 manquent)

58 (les lignes 1 à 19 manquent) <sup>20</sup> [ . . . . . ] os du/de la . [ . . . . . ] . , cependant, dans (les  
êtres) du <sup>22</sup> mon[de . . . . . ] (les 23 à 29 manquent)

(Les pages 59 et 60 manquent)

61 [ . . ] . pour <sup>?</sup> vos filles . . [ . . ] . [ . . . . ] que le/la . . [ . . . ] . . [ . . . ] . [ . . ] selon la manière .  
[ . . . . . le] royaume du [Triple-Puissant]. <sup>5</sup> Or, celui-ci (les lignes 6 à 11 manquent)

[ . . . . . ] chacun <sup>?</sup> . . [ . . ] (les lignes 13 à 29 manquent) 62 [(ne) par]lez pas de ce que vous  
ne connaissez pas, et [ . . . . . ] . . [ . . . ] . C'est [ . . . ] , en effet, celui que tu . [ . . . ] . [ce dont]  
vous connaissez le/la [ . . . . . ] <sup>5</sup> J'ai [dit] : (les lignes 6 à 9 manquent) <sup>10</sup>  
parti[ellement . . . . . ] qui (les lignes 12 à 29 manquent)

63 [ . . . . . ] , cependant, dans [ . . . . . (et) le] reste jusqu'[à la] terre. Et ils parlèrent  
à la façon des anges. <sup>5</sup> Or, [l'un] était comme une [bête sau]vage. Et il dit : (les lignes 7 et 8  
manquent) à ja[mais . . . . . ] <sup>10</sup> bê[te(s) . . . . . ] bê[te(s) . . . . . ] (les  
lignes 12 à 16 manquent) [hors] des . . [ . . . . . ] . . de mon âm[e . . . . . ] . je vis  
[un/une . . . . . ] <sup>20</sup> se dressant [ . . . . . ] et son [aspect] était effray[ant], et [son] visage était [ . . . ]  
(les lignes 23 à 29 manquent)

64 Moi, [ . . . . . , parce] que j'ai [vu] toutes [les lu]mières <qui> m'entouraient, [flam]boyant  
[comme] du feu. [Je] me [suis vu] <sup>5</sup> . . au milieu d'eux (les lignes 6 à 15 manquent) [ . . . . . des  
an]ges [se tenant] auprès de moi. [Et . . . . . ] l'un [ . . . . . ] . . . . . [ . . ] de <sup>?</sup> Gamali[el], <sup>20</sup>  
[celui] qui préside [à ces es]prits-[là . . . ] (les lignes 21 à 29 manquent) 65 [ . . . . les grands] anges,  
d'autre part, [c'est-à-dire ceux] qui les reço[i]vent tous [ . . . . . ] avec ceux qu'ils . <sup>5</sup> [ . . . . .  
et] il me re[çut] . . . . . ] . . il [ . . . ] . [me . . . . . ] (les lignes 8 à 11 manquent) . .

[ . . . . . ses<sup>fém.</sup>] membres [ . . . . . ] . . . . [ . . . . . ] l'invi[sible] <sup>15</sup>  
[ . . . . . ] . . [ . . . . . ] . [ . . . . . ] juge[ment . . ] . [ . . . . . ] . . [ . . . ] .  
jeté <sup>?</sup> [ . . . . . ] chacun [qui est placé] <sup>20</sup> [ . . . . . ] . . [ . . . ] . [ . . . . . ] source  
in[tarissable d'eau] vive [ . . . . . ] les deux [ . . . . . ] . . <sup>25</sup> [ . . . . . ]  
di]eu (les lignes 26 à 29 manquent) 66 la laver . . de [ . . . . . ] . . . . [ . . . . . ]

Quiconque [fut marqué du sce]au fut embelli [par le] <sup>5</sup> [sce]au céleste. [ . . . . . ] (les lignes 6

à 10 manquent) pour son/sa [ . . . . . ] grand(e) (les lignes 13 à 16 manquent) et je vis  
[ . . . . . ] -là. [ . . . . . n]on mé[langé . . . . . ]<sup>20</sup> ceux qui . [ . . . . . ] pas  
jusqu'à (les lignes 22 à 28 manquent) 67 [ . . . . . ] ils deviendront [ . . . . . ] de Dieu  
[ . . . . . ] une femme [ . . . . . ] alors qu'elle est en [travail]<sup>5</sup> [ . . . . . ], alors que la  
naissance (les lignes 6 à 9 manquent)<sup>10</sup> [ . . . . . ] . ainsi que [ . . . . . ] .  
[ . . . . . ] tous [ . . . . . ] . ouvre [ . . . . . ] des hommes [ . . . . . ] , et<sup>15</sup> [ . . . . . ] des  
fem[mes et des] hom[mes de ce] genre [ . . . . . d']autres, ceux [qui sont sur la] terre. [Sa]chez  
à leur sujet que [ . . . . . ] . [ . . . . . ] . chacun [ . . . . . ] . . . . .<sup>20</sup> [ . . . . . ] pour<sup>?</sup> ceux-ci, ainsi [que  
ceux qui] sont nés [dans] la maison, parce que ceux-ci vont payer [ . . . . . ] Dieu [ . . . . . ] .  
[ . . . . . ] . [ . . . . . ] . . . . . [ . . . . . ] éon(s)<sup>25</sup> (les lignes 25 à 29 manquent) 68 avec ceux  
qui [ . . . . . ] qui<sup>+ pft 3 pl.</sup> [ . . . . . ] Dieu [ . . . . . ] De[puis] le  
com[mencement . . . . . ]<sup>5</sup> dans [mon/ma] . . . [ . . . . . ] fra[yeur . . . . . ] .  
[ . . . . . nom . . . . . ] (les lignes 9 et 10 manquent) [ . . . . .  
mys]tè[re . . . . . ] . . . [ . . . . . ] . dans [ . . . . . ] Dieu . . [ . . . . . ]<sup>15</sup> . . [ . . . . . ] . . . . .  
[ . . . . . ] . . . [ . . . . . ] manifeste [ . . . . . ] . [ . . . . . ] ceux qui connaîtront.

[M]arsanès